

提倡人間佛教 · 建立佛光淨土

Nr. 114



# 佛光世紀

B.L.I.A., BERLIN

Ackerstr. 85/86 (Wedding) 13355 Berlin Tel.: 030-4137621 Fax: 030-4138723

國際佛光會柏林協會

E-mail: fgsberlin@gmail.com

www.fgs-tempel.de

德國柏林版 2010 年 01-04 月

## 2010 年致護法朋友的一封信

## Der Brief von Meister Hsing Yun



各位護法、朋友們，大家吉祥！

時光荏苒，又是臘盡春回時，祈祝檀那信施新春平安！

在時光的煙雲中，人間萬象永遠都是悲喜交疊。和往年一樣，二〇〇九年我依然沒有停下雲水的腳步，學習佛陀行化人間的精神。所不同的是，為佛教大事也，無暇顧及色身，雖然視力大幅衰退，我總想著不能辜負信施的發心護持，而更加緊弘法的腳步，卻因此覺得心眼愈加明亮，這也算是另一種收穫了。

檢視二〇〇九年，有令人振奮的一頁歷史，也有教人悲慟的人間一面；八月八日，莫拉克颱風毫不留情地肆虐，台灣發生了五十年來最慘重的風災，僅僅三天時間，就使得南台灣數十個鄉鎮陷入水災的困

Liebe Freunde und Beschützer des Dharma

Verheißungsvollen Segen für euch alle!

Die Zeit ist schnell vergangen und da sich das Jahr seinem Ende zuneigt, möchte ich meine Gebete für alle unsere Wohltäter sprechen und bitte für einen ruhigen, neuen Jahresanfang.

So wie der Fluss der Zeit fließt, wird diese Welt mit Freude und Trauer erfüllt werden.

Genau wie in den vergangenen Jahren habe ich 2009 auch nicht aufgehört zu reisen, um Buddhas Beispiel, seinen Spuren und seiner Lehre zu folgen. Der einzige Unterschied ist, dass ich die meiste Zeit, die ich dem Buddhismus gewidmet habe, mich wenig um meine körperliche Gesundheit gekümmert habe. Trotz der anhaltenden Verschlechterung meines Zustands, sagt mir mein Verstand, dass ich die eifrigen Anhänger wegen ihrer Hingabe und aufopfernden Unterstützung, nicht enttäuschen darf. Deshalb habe ich meine Schritte für die Verbreitung des Dharma beschleunigt.

Irgendwie hat mir dies ermöglicht, einen hellen und klareren Geist zu finden, was man auf eine Art als einen unerwarteten Vorteil ansehen kann.

Ein Rückblick auf das Jahr 2009 zeigt sowohl aufregende Entwicklungen, als auch herzerreißende Tragödien. Am 8. August wütete der Taifun Morakot über Taiwan und verursachte die verheerendsten Schäden der letzten fünfzig Jahre. In nur drei Tagen, wurden dutzende von Dörfern und Städte im Süden von Taiwan überflutet, so dass tausende Familien ihre Heimat verloren. Unzählige Menschen verloren ihr Leben. "Himmel und Erde waren so grausam, als wenn das menschliche Leben nichts wert sei. Wie kann die Welt dieses Leid nur ertragen?"

Während ich diese Nachricht im Ausland erhielt, wusste ich sofort, dass die Hilfe keine einzige Sekunde warten konnte und ich rief daraufhin sofort im Fo-Guang-Shan an, um ein Hilfszentrum zu errichten. Ich informierte darüber auch alle Fo-Guang-Shan Zweigstellen auf der Welt und bat Gebete zu sprechen und Spenden zu organisieren. Ich spendete einen Nothilfe-Fonds von zehn Millionen US-Dollar an das Ministerium des Innern. Auch die „China Religious Culture Communication Association“ und die Vereinigung der Buddhisten Chinas, spendeten fünf Millionen Dollar und beauftragten mich, dieses Geld an das Ministerium des Innern zu leiten.

Obwohl ich mich nicht auf Taiwan befand, war ich sehr besorgt um die Betroffenen und schrieb ein Gebet für die Opfer des

境，千百戶人家骨肉失散、家園傾毀，「天地不仁，以萬物為芻狗」，世人何忍哉？

我在國外獲悉消息，心知救災不能等，即刻打電話回佛光山，指示成立佛光山救災中心，全球道場同步設立超薦及消災牌位，並在第一時間捐出一千萬元給內政部，做為賑災專款使用。其後中華宗教文化交流協會和大陸中國佛教協會分別捐款人民幣五百萬元，指定由我代為轉交內政部。

我人雖不在台灣，但心繫災民，一時也無法安心作息，乃撰寫「為莫拉克颱風水災災情祈願文」以為祝禱。佛光山福慧家園及旗山禪淨中心，在高雄縣政府的屬意下，設立了讓災民備感溫馨的安置所。此外，普門中學提供大樓校舍讓那瑪夏鄉的學生能順利開學；南華大學招募學生擔任義工，前往災區協助整理校園；佛光山各別分院號召所有信眾，無論是提供便當、物資、人力、捐血、醫療、心靈輔導等等，無不是秉持「人飢己飢，人溺己溺」的同理心，如同在幫助父母手足一樣，不計付出地去做。

我常說，只要事情能圓滿，成功不必在我！讓我感到欣慰的是，做為佛光山護法、佛光會會員的大家，在這次的救災中都做到了。八月三十日，高雄縣政府舉行一場「八八水災高雄縣各大宗教聯合祈福祝禱大會」，單國璽樞機主教、各宗教人士，和朝野兩黨的指導長官，以及參與其中的佛光會員們，萬人雲集鳳山衛武營，以各自的宗教信仰虔心為災民默哀、祝禱。一場大會，宗教慈心憫眾與和諧精神顯露無遺，讓世人矚目。

陽春三月，另一個令世界擊節讚賞的宗教盛會——第二屆世界佛教論壇，由中國佛教協會、中華宗教文化交流協會、國際佛光會、香港佛教聯合會共同主辦，於江蘇無錫開幕、在台北閉幕。計有漢傳、南傳、藏傳等六十個國家，上千位佛教領袖、學者與大德居士參加。五天的會議，以「和諧世界，眾緣和合」為主的十六個議題，分別在無錫靈山與台灣各寺院道場進行分組研討。

主辦者之一的國際佛光會，在這次活動中，負責台灣的主要行政規劃，發揮了純熟的活動能力，讓來台的七百多位貴賓，對台灣佛教高水準的軟實力刮目相看。我在機場迎接大家到台灣進行後半場論壇，與每位貴賓一一握手當中，感受每個人臉上溢於言表的欣喜之情，我知道：這次論壇的成功，在相互「尊重」、「對等」的原則下，不只創下兩岸宗教首次直航

Taifuns und übermittelte ihnen meine Gebete. Auf Anfrage der Kaoh Siung Provinzbehörde beim Fo Guang Shan Fuhui, wurden im Center für spirituelle Kultivierung und Cishan, Notunterkünfte errichtet, um Schutz und Wärme für die Opfer zu bieten.

Darüber hinaus, stellte die Pu-Men Senior High School eins von ihren Gebäuden zur Verfügung, um Studenten aus dem Dorf Namasia für das neue Semester Unterkünfte bereit zu stellen. Die Nanhua Universität rekrutierte ehrenamtliche Studenten, um die zerstörten Schulen wieder aufzubauen.

Anhänger der Fo-Guang-Shan Gemeinschaft kamen zusammen, um ihr Möglichstes zu tun. Sei es Essen zu verpacken, Hilfslieferungen zu transportieren, Blut zu spenden, medizinische Hilfen und vieles mehr. Jeder von ihnen war aufopfernd, ja selbstlos und half den Opfern, als wären es die eigenen Familienmitglieder, denen es galt, in wirtschaftlich schwierigen Zeiten beizustehen.

Ich sage anderen immer wie es ist; Solange es kein positives Ergebnis gibt, können wir nicht sagen, dass wir erfolgreich waren. Es war sehr wohltuend zu sehen, wie unsere Anhänger und die Mitglieder der Buddhas Light International Association (BLIA) ihren Geist der Erfüllung verinnerlichten als sie sich an der Hilfsaktion beteiligten.

Am 30. August organisierte die Kaoh Siung Provinzbehörde eine gemeinsame Gebetszeremonie für die Opfer der Katastrophe. Unter den Zehntausenden von Zuschauern, waren auch religiöse Führer, Regierungsvertreter und BLIA-Mitglieder, die sich im „Fengshan Weiwu Military Camp“ versammelten. Gebete wurden in verschiedenen Zeremonien gesprochen und Kondolenzten wurden an die betroffenen Familien verschickt. Diese Zeremonie erregte die Aufmerksamkeit in der Welt, sowohl wegen dem großen Mitgefühl der Religionen, als auch wegen der interreligiösen Harmonie.

Im Frühjahr war der Monat März durch das zweite Weltbuddhistische Forum geprägt. Eine Veranstaltung, die viel Zuspruch bei den Weltreligionen fand. Das Treffen wurde gemeinsam von der Vereinigung der Buddhisten Chinas, der China Religious Culture Communication Association, Buddhas Light International Association, und der Buddhistischen Vereinigung von Honkong organisiert. Eröffnet wurde das Forum in Wuxi und Jiangsu. In Taipeh wurde es beendet.

Am Fünf-Tage-Forum nahmen mehr als tausend buddhistische Früherer aus über 60 Ländern teil. Sie repräsentierten die Chinesische, den Süden und die Tibetische Tradition. Mit dem Thema "Harmonie in der Welt - eine Synergie der Konditionen", fanden 16 Unterforen, sowohl in Lingshan, Wuxi, als auch in Buddhistischen Tempeln auf Taiwan statt.

Als eine der Organisatoren war BLIA für die Koordinierung und Planung für den Taiwanesischen Teil des Forums verantwortlich. Die mehr als 700 Gäste, die auf Taiwan eintrafen, waren zutiefst beeindruckt vom Organisationstalent, und staunten über die Energie, die von Taiwans Buddhistischen Organisationen unter Beweis gestellt wurde.

Als ich unsere Gäste am Flughafen von Taiwan für die zweite Hälfte des Forums begrüßte, sah ich beim Händeschütteln die Freude in den Gesichtern. Ich wusste, dass unter dem Prinzip der Gleichheit und des Respekts, der Erfolg dieses Forums sicher war. Es war nicht nur ein noch nie dagewesenes Beispiel von Direktflügen über die Meerenge von Taiwan war, sondern auch ein Meilenstein für den Weltfrieden.

Der 10. Mai, dem nationalen Tag Buddhas und dem Muttertag, wurde auf dem Katagalan Boulevard, vor dem Präsidentensitz des Umweltschutzbüros, zum ersten Mal gemeinsam mit BLIA und Fo-Guang-Shan organisiert. Es war vor einem Jahrzehnt, nämlich genau im Jahre 1999, dass der damalige Taiwanesishe Präsident, Lee Teng-Hui, diesen Tag Buddhas zum nationalen Feiertag erklärte. Vor einem halben Jahrhundert übergab ich erstmalig eine Petition, diesen Tag als einen national Feiertag anzuerkennen. Mit viel Einfühlungsvermögen gab ich dieser Feier das Thema: "Tausend Mönche und Zehntausend Anhänger feiern den Tag Buddhas", ein Geist und Zehn Gelübde sollen unsere Dankbarkeit für alle Mütter ausdrücken.

Trotz sengender Sonne, fanden sich über 100.000 Besucher auf den Katagalan Boulevard ein, um am

包機的歷史，更是推進了兩岸與世界和平的腳程。

五月十日，由環保署、國際佛光會中華總會與佛光山寺共同主辦的「國定佛誕節暨母親節」浴佛法會，史無前例的在總統府前凱達格蘭大道上莊嚴登場。自一九九九年當時的總統李登輝先生正式宣布，將佛誕節訂為國定假日，到二〇〇九正值十周年，距離我最初為佛誕節爭取為國定假日，也有五十年了，我有感而發，寫下「千僧萬眾祝佛誕，一心十願報母恩」做為這次慶祝活動的主題。

那天烈日高懸，仍有十萬人湧進凱道浴佛、祈願。承蒙總統馬英九先生、國民黨主席吳伯雄、台北市長郝龍斌、聯合國 NGO 和平促進會發言人 Miss Gina Otto，與各國駐華使節、各宗教界代表等嘉賓光臨參加，共享佛陀的庇佑，甚至天主教梵蒂岡教廷特地從海外傳來祝賀之意。佛教的祥和氣氛，讓一向被用來當做抗議、政爭的凱道，化戾氣為和平，寫下不凡的史頁，因而奠定了總統府對佛光山再去凱道慶祝佛誕節的信心。同時，在南半球紐西蘭北島佛光山，總理 Mr. Hon John Key 也親臨浴佛，吸引了全紐西蘭各大媒體爭相採訪，也為佛教史添上一筆佳話。我們期盼，將來每一年都能到凱達格蘭大道上舉辦佛誕節浴佛法會，讓萬千信眾的歡喜祈求，能帶給國家和平進步。

九月九日，韓國通度寺贈送佛光山一襲佛陀金襴袈裟，並由僧眾、信徒百位護送至台灣。當天佛光山僧信兩序排開，從菩提路迎請至大雄寶殿，隆重舉行「恭迎韓國通度寺佛陀金襴袈裟儀式」。這是繼一九八二年兩寺締結成為兄弟寺，二十七年後再結殊勝法緣。未來金襴袈裟將恭奉在佛陀紀念館，讓全世界佛教徒瞻仰禮拜。

同這一天，泰國第一座唐式建築「泰華寺」也舉行奠基儀式。儀式由泰國僧王 Ven. Somdej Phra Buddha Jan 和國際佛光會中華總會總會長心定和尚主持。寺內除了規劃佛學院、譯經處、大殿等仿唐式建築外，象徵南北傳佛教融和的菩薩鐘樓、羅漢鼓樓也將高高聳立，恆久擊叩著佛教的梵樂法音。

攬筆至此，要向大家報告一件千載難得的盛事：以四方形基座象徵「四聖諦」的佛陀紀念館，周圍有八座寶塔烘托，分別為「一教、二眾、三好、四給、五洲、六度、七誡、八道」，表示做人基本修行的「八正道」。主體建築裡有四個地宮收藏世界各地佛陀寶物和信徒文物；容納萬人的大會堂、豎立一尊

Buddha-Waschungsritual teilzunehmen und zu beten. Die Veranstaltung wurde auch durch die Anwesenheit von Präsident Ma Ying-jeou und dem Vorsitzenden der Nationalistischen Partei, Wu Po-hsiung, geschmückt. Außerdem nahmen der Bürgermeister von Taipei, Hao Long-bin und die Vertreterin der Vereinten Nationen -NGO Peace Making Division Direktor- Frau Gina Otto, verschiedene Botschafter und Vertreter in Taiwan, sowie Führungskräfte aus unterschiedlichen religiösen Organisationen, teil.

Gemeinsam hatten wir Buddhas Segen empfangen. Sogar der Vatikan schickte einen Brief mit Glückwünschen und freute sich über die Feier. Die friedvolle Stimmung - präsentiert von Buddhisten - verwandelte die sonst berühmt berüchtigten Boulevard der gewalttätigen Proteste und Kundgebungen, in einen Platz des Friedens und der Freuden. Dies ist noch nie da gewesen. In der Südkurve war Neuseelands Ministerpräsident Hon. John Key anwesend. Dies wurde durch unsere Zweigstelle in Auckland organisiert und richtete die Aufmerksamkeit der Presse auf das unvergessliche Ereignis für den Buddhismus. Es ist zu hoffen, dass der jährlich Tag Buddhas auch zukünftig auf dem Ketagalan Boulevard gefeiert werden kann, so dass Tausende Buddhisten ihre Freude und die Gebete für den Frieden im Land miteinander teilen können. Am 9. September begleiteten hundert Koreanische Mönche und Laienanhänger vom Tongdosa Tempel, Buddhas goldbestickte Kasaya zum Fo Guang Shan. Die Mönche und Anhänger des Fo Guang Shan reichten sich entlang der ganzen Strecke bis zum Hauptschrein auf, um das wertvolle Geschenk willkommen zu heißen. Vor 27 Jahren wurden Fo Guang Shan und Tongdosa Brüder. Der Bund wurde noch einmal durch dieses Ereignis gefestigt. Das Kasaya wird in der Buddha Memorial Hall ausgestellt, damit Buddhisten aus der ganzen Welt hier ihren Respekt zollen und diesen Schatz persönlich ansehen zu können.

Am gleichen Tag fand auch die Grundsteinlegung für den Tai Hua Tempel - der erste Buddhistische Tempel der Tang Dynastie, der in Thailand gebaut wurde, statt. Die Zeremonie wurde von den thailändischen Sangharaja Ven. Somdej Phra Buddha Jan und Buddhas Light International Association, Chunghwa Präsident Ehrwürdige Ting Hsin geleitet.

Der Tempel wird aus einem Buddhistischen College, einem Übersetzungszentrum und einem Hauptschrein, dessen Architektur der Tang Dynastie nachempfunden wurde, bestehen. Es wird auch ein großer Bodhisattvaglockenturm und ein Arhattrommelturm errichtet. Dies soll die Harmonie zwischen den nördlichen und südlichen Schulen symbolisieren. Es werden ständig Buddhistische Klänge aus den Türmen zu hören sein.

An dieser Stelle sei noch erwähnt, dass das Hauptgebäude der Buddha Memorial Hall aus einem quadratischen Sockel besteht, der von acht Pagoden flankiert wird. Sie symbolisieren: Eine Religion, zwei Gemeinschaften, die Drei Tugenden, die Vier Gaben, die fünf Kontinente, die Sechs Paramitas und den Achtfachen Pfad. Sie repräsentieren die Grundlage unserer spirituellen Kultivierung als Menschen. Innerhalb des Hauptkomplexes wird es vier Hallen im Untergeschoss geben, in denen buddhistische Artefakte aufbewahrt werden, die aus der ganzen Welt zusammengetragen und von FGS-Anhängern gespendet wurden. Außerdem eine Konferenzhalle mit mehr als tausend Sitzplätzen und eine über 100 Meter hohe, sitzende Buddhastatue aus Bronze, die die Herrlichkeit und Erhabenheit Buddhas symbolisieren soll.

Alle Konzepte basieren auf der Hoffnung, die Zeit wieder erstehen zu lassen, als der Buddha den Dharma darlegte, so dass jeder Besucher sich inspirieren lassen kann, um den Pfad des Dharma zu folgen.

Damit die Präsenz Buddhas von den treuen Buddhaanhängern fühlbar wird, hat das vorbereitende Komitee geplant, in der Buddhadenkmalhalle, dass eine Million Herzsutras in die Buddhastatue eingelegt werden. Buddhisten aus aller Welt sollen sich an dieser Aktion beteiligen. Ziel ist es, eine Million Abschriften zu sammeln, die dann innerhalb der Buddhastatue für die nächsten kommende Tausend Jahre verehrt werden. Bislang sind haben sich bereits einige hunderttausend Buddhisten an der Aktion beteiligt.

百米高的銅佛坐像，象徵佛陀「偉大與崇高」... ..種種規劃，無非希望再現佛陀說法景象，讓每一位前來參訪的人都能睹景而生起渴求佛法的道心。

為了讓信眾的願力道心，能具體與佛陀同在，佛陀紀念館籌建委員會發起「百萬心經入法身」全球信眾抄經活動，要徵集百萬人的寫經，奉納在佛陀的法身中，留存千載。活動至今，已有數十萬人報名參加了！

「封人」以後，我仍然席不暇暖地為佛教之發展，常作佛事，也不時在心中構思著更適合現代人的弘法方式。縱觀時下趨勢與人心所向，我指示佛光山各相關單位開辦生活美學班、行政祕書班，以四個月為一期，聘請優良的專業師資，免費提供未婚青年一個培訓專長的機會。案例成功後，去年又再陸續開辦了編藏人才培訓班、餐旅服務人員培訓班及傳播媒體培訓班，旨在培育具專業素養的青年人才，同時提供懷抱理想的青年更多元的學習場域，在佛門裡大展長才。

繼「揚州講壇」於大陸造成熱潮後，在趙辜懷箴女士大力奔走下，「中美文化講壇」在休士頓中美寺開講。先後邀請到白先勇、于丹、葉篤行、心定和尚、依空法師等，分別就文化、藝術、佛學及醫學等題為當地華人和西方人士講說，場場都深獲好評。值得一提的是，甫落成的美洲休士頓中美寺有了新住持，十一月，我為來自南京棲霞山的住持隆相和尚，主持「中美寺住持晉山陞座典禮」。我一生不怕給人，對我來說，這是「得人」，是大陸佛教走出去的契機，也是我和大陸法緣的延伸。為此，趙元修先生發心捐贈一千萬美元，繼續護持中美寺的工程。

也是在初秋時節，我授衣傳法給北普陀山方丈、遼寧省佛教協會副會長道極法師，及河北省佛教協會副會長真廣法師，這是大陸佛教界繼隆相和尚後，成為臨濟宗第四十九代傳人。接著，應吉林大學及長春般若寺邀請，到哈爾濱的寶聖寺、淨覺寺，及倓虛大師創建的天台宗道場——極樂寺講說佛法，也應邀參加青海省靈珠山菩提寺落成典禮，為方丈明哲長老「送座」。

隨後即輾轉趕往吉隆坡，主持一場三皈五戒法會及千人讀書會，之後參與十一月十七到二十一日國際佛光會世界總會在星馬泰舉辦的理監事會議。此次會議在郵輪上舉行，我以「人間佛教」是「家庭和順、人我和敬、社會和諧、世界和平」四點，勉勵與會四

Trotz meiner Ankündigung, dass ich die Zahl meiner öffentlichen Auftritte verringern werde, habe ich mich weiterhin bemüht, die Verbreitung und Entwicklung des Buddhismus voranzutreiben. Gleichzeitig habe ich ein Konzept für die Verbreitung des Dharma entwickelt, welches den Bedürfnissen der heutigen Zeit angepasst ist.

Nach der Beobachtung der aktuellen Trends und entsprechend unseres Denkens in der modernen Welt, beauftragte ich Fo-Guang-Shan ein Programm für modernes Leben und Ästhetik zu entwickeln. Für vier Monate wurden Fachleute beauftragt, jungen Menschen neue Fertigkeiten zu vermitteln. Nach den beiden erfolgreichen Pilotprojekten, wurden zusätzliche Redakteure für buddhistische Texte, Fachleute zur Betreuung von Gästen und zur Medienarbeit ausgebildet. Junge Menschen wurden so zu Fachleuten ausgebildet, um ihre erlernten Fähigkeiten für den Buddhismus nutzen zu können.

Nach dem Erfolg des Yangzhou-Forums in China, widmete sich Lydia Chao weiter ihren Bemühungen, das Chung Mei KulturForum im buddhistischen Chung Mei Tempel in Houston, zum Leben zu erwecken. Gastredner, wie Pai Hsien-Yung (Buchautor), Yu Dan (Professor der Beijing Normal University), Edward T.H. Yeh (Professor and Chairman, Department of Cardiology, der Universität von Texas), der Ehrwürdige Hsin Ting, sowie der Ehrwürdige Yi Kung, waren eingeladen, um über die Themen Kultur, Kunst, Buddhismus, und Medizin vor den Amerikanern und Chinesen zu sprechen. Jedes Gremium erhielt breite Anerkennung. Auch Erwähnenswert ist, dass der Chung Mei Tempel einen neuberufenen Mönchsvorstand, den Ehrwürdigen Long Xiang erhielt. Er ist gleichzeitig auch der gegenwärtige Mönchsvorstand vom Chinesischen Qixia Tempel in Nanjing. Die Feierlichkeiten zu seiner Antrittsrede fanden im letzten November statt.

Ich bin nie jemand gewesen, der Angst hatte etwas zu Geben. Nach meiner Meinung bedeutet diese Ernennung nicht nur einen außerordentlichen Gewinn, sondern auch eine große Chance für den Buddhismus in China und ist eine Erweiterung der Beziehungen. Bei der Unterstützung dieser Idee bot James Y.H. Zhao eine Spende von zehn Millionen US-Dollar an, um die Beziehungen mit dem Chung Mei Tempel weiter zu entwickeln.

Im Frühherbst, übertrug ich meine Dharma Abstammung dem leitenden Mönch der nördlichen Berg Provinz PuTuo, sowie dem Vize-Präsidenten der Buddhistischen Vereinigung der He Bei Provinz, dem ehrwürdigen Zhen Guang. Diese zwei Ehrwürdigen wurden somit die 49ste Generation der LinJi Dharma Linie, nach dem Ehrwürdigen Long Xiang. Ich war auch eingeladen Lehrreden über den Berg LingZhu in QingHai eingeladen, wo ich Zeuge der Ordiniierung des Meisters Ming Zhe war. Unmittelbar anschließend reiste ich nach Kuala Lumpur für eine Zeremonie der Dreifachen Zuflucht und den fünf Gelübden. Außerdem leitete ich eine Lesung an der eintausend Menschen teilnahmen

Danach fuhr ich nach Singapur zum Weltkongresses des BLIA-Führungsstabs weiter. Dieser fand zwischen dem 17 und dem 21. November statt. Das Treffen fand an Bord des Kreuzfahrtschiffes „Star Virgo Cruise“ statt, wo ich die Möglichkeit hatte über viertausend Mitglieder zu inspirieren, um den Buddhismus an die Jugend heranzuführen, den Dharma zu beschützen und zu verbreiten und alle fühlenden Wesen die folgenden vier Punkte zu vermitteln:

1) Einhaltung der Harmonie in der Familie, 2) zwischenmenschliche Harmonie und Respekt, 3) soziale Harmonie und 4) Frieden in der Welt.

Es ist zu hoffen, dass die BLIA Mitglieder den Humanistischen Buddhismus so verbreiten, wie der Buddha selbst es gelehrt hat. Er wird von den Menschen gebraucht. Das ist rein und voller Tugend, voller schöner Freude und friedvoll, so dass die ganze Welt das Glück dieser wunderbaren Religion teilen kann.

Von Frühjahr bis in den späten Herbst, reiste ich unermüdlich

千多名幹部，大家肩負起接引青年、護持佛法、淨化世界和廣度眾生的使命，發揚佛說的、人要的、淨化的、善美的、歡喜的、快樂的、安全的，能夠增加人類幸福的「人間佛教」，讓普世人類也可以來共同分享。

從初秋到深秋，幾月來一路僕僕風塵，走訪東北、山東、星馬與泰國，山水明媚、風景秀麗與濃厚的人情味，但最美的仍是當地人求法若渴的信仰，不時的感動在心。由此回想去年初，到訪河南洛陽白馬寺，並提寫「華夏首刹」；登上嵩山少林寺，實踐多年發下必到少林寺參禮的心願，為少林武僧隨緣講話；在南京古雞鳴寺為佛學院和設立於北京法源寺的中國佛學院學僧和信眾，講「和諧」的真義。

弘法講說、課徒會客之餘，為了使出家人瞭解立足現代所應建立的觀念和思想，我以三個月時間錄製一百零四集的《僧事百講》。由慈惠法師提問，我將曾經在叢林參學時期對僧事所見、所聞、所學，與對佛教叢林未來發展的心中遠景，透過影像「傳」給佛光山僧信和十方大眾，做為住持寺院、建寺安僧、弘法度眾及認識佛教的教材。

八月一整月，我趁著各種空隙，日日拈筆濡墨，寫下八千多幅字，我自認筆下龍鳳從來不堪與名家相比，聽說多少人求字、求法，為了給人歡喜，因而不揣淺陋地振筆疾「書」。由於我四十多年的糖尿病，導致眼底鈣化，在視力微弱下，只能憑著心裡的衡量，一氣呵成，一筆到底不容間斷；因為只要中途停頓，就會看不清、抓不準筆畫而難以完成了，所以我就定名為「一筆字」。承蒙各界看得起，為這七千多幅字，辦了「一筆字」墨跡展，十月十三日從馬來西亞開始，接著是新加坡、台北、佛光山、台南、台中、高雄等地巡展，義賣所得將全數捐給「公益信託教育基金」。

這個公益信託基金於二〇〇八年成立，委由銀行管理，辦理各項公益活動，如 Power 教師獎、真善美新聞貢獻獎及贊助南京大學增設中華文化研究所等。首屆真善美新聞貢獻獎於十一月舉行頒獎典禮，分別頒發給成舍我、徐佳士、黃年和南方朔，這四位對新聞工作有相當貢獻的資深媒體人。這一次「拋磚」只是一個開始，相信未來能引發新聞事業更多真善美的音聲。

此外，去年也拍攝了「佛光山的故事」，在人間福報三年刊登圓滿的《人間萬事》結集成十二冊、五

nach Dong Bei und Shan Dong, auf dem Festland Chinas, sowie nach Singapur, Malaysia und Thailand, wo ich strahlende und bezaubernde Berge und Wasser sah, herrliche Landschaften und den Reichtum der Menschheit. Dennoch, der schönste Aspekt war, dass ich Zeuge über die tiefe Ernsthaftigkeit der Einheimischen, über den Dharma war. Immer wieder war ich tief berührt über diese Erinnerungen. Dies erinnert mich auch an meine Erfahrungen vom Anfang letzten Jahres, als ich den Tempel BaiMa (weißes Pferd), in Luo Yang, Henan besuchte und wo ich schrieb: Der beste Tempel Hua Xi.

Ich verwirklichte meinen jahrelangen Wunsch den ShiaoLin Tempel zu besuchen, als ich den Berg Song bestieg. Ich sprach bei dieser Gelegenheit zu den ShaoLin Mönchen und den Anhängern an der Buddhistischen Fachhochschule im alten JiMing Tempel in NanJing und der Buddhistischen Akademie von China, im Fa Yuan Tempel, BeiJing, über die Wahrheit der Harmonie.

Neben der Verbreitung des Dharma, der Unterrichtung von Schülern und dem Treffen mit Gästen, verbrachte ich auch drei Monate damit, 104 Episoden der Einhundert Lektionen über die Klostersprachen in Beziehung zu heute zu erläutern, damit die Mönchsorden das Prinzip und die Positionen, die sie inne haben, auch in der heutigen Zeit verstehen.

Ich beantwortete Fragen des Ehrenwerten Tzu Hui. Ich teilte, was ich während meiner Studienzeit in Klöstern gesehen, gehört und gelernt hatte, sowie über die künftige Entwicklung von Buddhistischen Klöstern ihnen mit.

Ich hoffe dadurch den Mönchsorden des Fo Guang Shan und seine Anhänger aus allen zehn Richtungen, entsprechend der Lehre, zu befähigen einen Tempel zu leiten und die Sangha-Gemeinschaft aufrecht zu erhalten und den Dharma an alle empfindungsfähigen Wesen zu verbreiten.

Während des ganzen Monats August, nutzte ich meine freie Zeit, meinen Kalligraphiepinsel einzutauchen und schrieb Über 8.000 Kalligraphien. Persönlich meine ich, dass meine Kalligraphien nicht mit denen berühmter Kalligraphisten zu vergleichen sind. Um jedoch denen einen Gefallen zu tun, die ernsthaft an meiner Kalligraphie und dem Dharma interessiert sind, habe ich mich entschlossen weiter zu schreiben, obwohl meine Kalligraphiekünste nur begrenzt sind. Meine Diabetes hat in vierzig Jahren zur Trübung in meinen Augen geführt.

Da ich kaum in der Lage war klar zu sehen, vertraute ich auf meine anderen Sinne, um die Zeichen in einem einzigen Atemzug zu schreiben. Einmal gab es die Situation, als ich nicht klar sehen konnte und es mir nicht möglich war den Charakter des Zeichens klar zu erkennen, war es schwierig für mich das Zeichen zu vollenden. So nannte ich diese Kalligrafie „Ein-Pinselstrich-Kalligrafie“.

Ich war dankbar, dass es Interessenten gab, die sich für die 8.000 „Ein-Pinselstrich-Kalligrafien“ interessierten und die dafür eine eigene Ausstellung organisierten. Die Ausstellung startete am 13. Oktober 2009 in Malaysia, gefolgt von Singapur, Taipei, Fo Guang Shan, Tainan, Taichung, und Kaohsiung. Mit dem Erlös aus dem Verkauf der Exponate wurde ein öffentlicher Treuhandfonds unter meinem Namen eingerichtet.

Dieser im Jahre 2008 gegründete Treuhandfond wird durch eine Bank verwaltet. Mit ihr wurden bereits viele öffentliche Aktivitäten der Wohlfahrtspflege organisiert. So auch der Power Teachers Award und Hsing Yunâ. Schöne und gute Nachrichten, auch für die Nanjing Universität und dem Institut of Chinese Cultural Studies und anderen.

Die erste Preisverleihung für den Beitrag „Schöne und Gute Nachrichten“, fand im November statt und die Auszeichnungen gingen an Cheng Sie Da-Wo, Chia Hsu-Shih Huang Nian, und Nan Fang-Shuo. Diese vier Medien-Veteranen haben maßgeblich zur Arbeit der Berichterstattung beigetragen. Dies ist erst der Anfang und ich bin zuversichtlich, dass es in Zukunft möglich sein wird die Medien zu inspirieren, auch eine Stimme für mehr Wahrhaftigkeit, Ehrlichkeit und Schönheit zu sein.

Darüber hinaus habe ich im letzten Jahr auch die Geschichte des Fo Guang Shan verfilmt. Außerdem gibt es neue Publikationen wie das in zwölf Bänden veröffentlichte Buch „Zehntausend Angelegenheiten in der Welt“, die ursprünglich

十五冊的《法華藏》、法文版《人間佛教的戒定慧》、尼泊爾版《佛光菜根譚》、《往事百語》電子版等出版品，陸續問世。義大利插畫家朱里安諾將我闡釋心經的小故事，藉由《繪本心經》在兒童的小心田裡，將佛法扎根。在靈感偶發時，也做了一首「雲湖之歌」抒發我對祖庭大覺寺旁雲湖景物的感懷，歌詞是這樣的：

山明水秀 煙雨朦朧宜興的雲湖在群山之中

向東是百里洋場的上海向西是六朝繁華的金陵

南有杭城 北有揚州

要與宜興的陶都媲美 要與宜興的竹海爭勝……

感謝劉家昌先生譜曲，曲調十分優美動聽，把歌詞的意境傳達得淋漓盡致，哼唱之間彷彿雲湖之美近在咫尺。

二〇〇八年上海大覺文化正式成立至今，欣見中國大陸對人間佛教的渴求，在和當地出版單位合作下，已出版簡體字版的《佛學教科書》、《人間佛教書系》、《佛光菜根譚》、《迷悟之間》、《談讀書》等著作，在噹噹網、博庫圖書網、《亞洲週刊》熱門文化指標、《新京報》等新書排行都是榜上有名，持續不墜。而在美國 Book Expo America、加拿大街頭曬書活動、法蘭克福國際書展、上海台商廟會等國際書展上，佛光山各類出版品也大放異彩。

普門中學體操隊一直以來表現優異，去年代表高雄縣參加全中運，拿下國女及高女組團體雙料冠軍，連續四年拔得頭籌；女籃隊勇奪「九十八年全國高中籃球甲級聯賽」冠軍盃；由佛光山申請成立的「三好體育協會」，也在五月通過內政部核准正式立案，這是一個以推廣全民體育運動，淨化社會風氣為宗旨的協會，經由各項運動競技活動來接引青年學佛。

我更積極推動校園三好運動，鼓勵學生做好事、說好話、存好心，佛光會未來也計劃每年選出一百戶「佛光三好人家」，每戶十萬元做為鼓勵與回饋，以此慢慢建立起三好校園、三好家庭、三好社會。

前香港大學副校長李焯芬博士接任西來大學校長，均頭中小學由田正美校長接任。座落於台東的均一國中小學校舍於八月啟用，首度招生即額滿，相信

als Kolumne in der Merit Times erschien. Das 55 Bände umfassende Lotus Regelwerk, Disziplin, Konzentration, „die Weisheit im Humanistischen Buddhismus“ in Französisch, Humble Tabelle, „Fare Wise“ in nepalesisch und die digitale Version von „Hundert Sprüche“.

Darüber hinaus illustrierte und veröffentlichte der italienischer Maler, Giuliano Ferri, meine Geschichten zum Herz-Sutra, die es nun ermöglichen, die Grundlagen des Dharma auch Kindern zu vermitteln.

Getragen in einer Zeit voller Inspirationen, schrieb ich auch das Lied vom „wolkenverhangenen See“ (Cloud Lake) Ich wollte damit meine Gefühle über die Landschaft des Lake Cloud, der sich neben dem Tempel der Vorfahren befindet, zum Ausdruck bringen.

Der Text lautet wie folgt:

*Amidst the green hills and clear waters,*

*The misty rain and clouds,*

*There exists Yixing Cloud Lake.*

*Towards the east is the far-stretching foreign trader market of Shanghai;*

*Towards the west is the Jinling city that once enjoyed six dynasties of prosperity.*

*In the South there is Hangzhou,*

*In the North there is Yangzhou,*

*Must be comparable to Yixing clay arts,*

*Must be victorious against Yixing bamboo forests*

Ich bin dankbar, dass Herr Liu Jia-Chang, die Musik komponierte. Die Melodie ist wunderschön, und erfasst die Bedeutung des Textes. Beim Singen ist es, als ob die Schönheit des Cloud Lake in Reichweite liegt.

Seit das „Da Jue Cultural Enterprise“ 2007 eine offizielle Niederlassung in Shanghai hat, ist voller Freude zu sehen, wie Festland-China eifrig den Humanistischen Buddhismus erlernt. Im Rahmen der Zusammenarbeit mit lokalen Verlagen, wurden Bücher des Fo Guang veröffentlicht. Darunter: Humble Table, Wise Fare, Between Ignorance and Enlightenment, sowie eine Diskussion über die Interpretation. Diese Bücher haben alle die Top-Charts aus dem Online-Shop, wie Dang Dang, BookUU, Yazhou Zhoukanâ hochaktuelle, kulturelle Themen und den Peking News erreicht. Fo Guang Shans verschiedene Publikationen haben auch beeindruckende Umsätze auf internationalen Buchmessen, wie auf der Book Expo America in den USA, Canada Street Festival der Frankfurter Buchmesse und der Taiwan Meeting Expo in Shanghai erreicht.

Das Pu-Men Senior High School Gymnastik-Team hat oft viel Gutes getan. Im vergangenen Jahr repräsentierten sie den Kaohsiung County bei den nationalen High School Spielen und gewannen zum vierten Mal in Folge den Titel der Junioren, der Männer, sowie der Frauen. Das Mädchen Basketball-Team gewann 2008 die National High School Basketball Bezirksmeisterschaften. Im Mai legte Fo Guang Shan dem Ministerium des Inneren einen Antrag für einen Verband vor, in dem Güte und geistige Bildung gepflegt wird. Das Ziel der Vereinigung ist die Förderung der Jugend in der Nation um die Gesellschaft zu reinigen und sie so über verschieden sportliche Aktivitäten an den Buddhismus heranzuführen.

Ich habe immer mehr Eigeninitiative bei der Förderung der „Drei positiven Handlungen des Guten“ in den studentischen Schulen gefördert, nämlich Gutes zu tun, positive Worte zu gebrauchen und gute Gedanken zu entwickeln. In der Zukunft plant die Buddhas Light International Association, jährlich drei Familien auszuwählen. Jede Familie erhält einen Preis in Höhe von zehntausend US-Dollar (NT) als Anerkennung und um andere zu ermutigen. Dadurch wollen wir langsam die „Drei positiven Handlungen“ in den Schulen, den Familien und der Gesellschaft fördern.

Der ehemalige Vize Kanzler Lee Chak der Universität Hongkong, hat das Amt des Präsidenten an der Universität des Westens und Tian Cheng-Mei angenommen. Er ist der neue Rektor der Grund- und Tou Jiun Junior High School. Die Jiun Yi Grundschule und die Junior High School von Taitung wurden im August eröffnet und alle Plätze waren für die erste Saison belegt. Ich glaube, dass unter Thomas H.T. Tzengs Leitung, die Schulen in der Lage sein werden die „Drei Akte von Güte“ an der Schule zu fördern. Die Fo Guang Universität

在曾漢塘校長帶領下能打造一個三好校園，培育出三好學生。佛光大學與南韓國立慶尚大學簽訂「學術交流合約」及「雙聯學制」，並和西來大學簽訂學術交流合約。南華大學也與河南平頂山學院簽署協議書，聘用雙方教師為客座教授，並進行學生交流。連接嘉義大林鎮與南華大學的「南華路」，於七月舉行通車啟用，是全國第一條以學校名稱命名的道路。

在鳳凰花開的六月，來自南非、阿根廷、加拿大、新加坡、馬來西亞、泰國等八個國家的第一屆英文佛學碩士，於佛光大學佛教學院取得學位；而從一九九四年開辦至今的勝鬘書院，計二十二期的歷屆畢業生也回到佛光山團圓，在十五周年聯誼會上暢談未來的「選擇」。

台北佛光合唱團參加在韓國舉行的「世界奧林匹克合唱團錦標賽」，在數百個合唱團中脫穎而出，拿下宗教音樂組銀牌。如是我聞出版的《慈悲三昧水懺》，榮獲「第二十屆金曲獎傳統暨藝術類」活動，頒贈「最佳宗教音樂專輯獎」；《人間萬事》獲第三屆金印獎圖書印刷類第一名殊榮。另外，我也受中山大學頒贈「榮譽文學博士」學位，做了中山大學的「畢業生」。六十年前，我來到台灣至宜蘭住持弘法；半個世紀後，幸得宜蘭縣、市長頒給我「榮譽縣民」與「榮譽市民」暨「榮譽市鑰」。

一甲子的歲月，弘法的腳程由宜蘭逐步行遍五大洲，全球各地的佛光山別分院就像轉動不息的法輪，晝夜為弘揚佛法而轉動：

建寺十五年的溫哥華佛光山首傳在家五戒菩薩戒會；西來寺舉辦首屆「漢傳佛經翻譯會議」，在舉行三壇大戒期間同時啟建一場萬緣水陸法會；佛香講堂舉辦消災祈福大悲懺法會，有三千人參與；宜興大覺寺舉辦第一屆徒眾親屬會，喜氣非常；南非南華寺通過向國稅局申請的免捐贈稅，「佛光山南華寺」由此取代「南非佛教協會 IBASA」寺廟運作；中天寺及國際佛光會昆士蘭協會分別獲得洛根市政府多元文化團體獎及洛根市教育獎…& hellip;。

四月，南屏別院落成啟用，奧地利維也納佛光山道場舉行安基典禮；十月，墨爾本博士山佛光緣舉行安基典禮；芝加哥禪淨中心、西班牙佛光山道場也相繼落成啟用。

一年殘冬一年春，冬天過去，春暖花開，「人間福報」即將屆滿十周年，在新的一年，我也將持續以

unterzeichnete ein Abkommen über einen akademischen Austauschdienst und ein Programm mit der Gyeongsang National University in Südkorea, sowie ein Abkommen über einen akademischen Austauschdienst mit der westlichen Universität. Die Nanhua Universität und die Pingdingshan University in Henan, unterzeichneten ein Abkommen zum Austausch von Professoren und Studenten. Im Juli wurde eine Straße nach der Nanhua Universität benannt. Sie verbindet die Universität mit Dalin Township of Chiayi. Es ist die erste Straße, die nach einer Universität im Land benannt wurde.

Im Juni, in der Zeit, in denen die Blüten der Bäume und die Blumen aufblühen, graduierten die ersten Absolventen des englischen Masteras Programm in buddhistischen Studien. Die Teilnehmer kamen aus insgesamt acht Ländern. Darunter Südafrika, Argentinien, Kanada, Singapur, Malaysia, Thailand, und andere. Sie erhielten ihren Abschluss an der Hochschule für buddhistische Studien an der Fo Guang University. Darüber hinaus gab es ein Treffen mit den 22 Absolventen des Srimala Instituts, das 1994 gegründet wurde und die sich nach 15 Jahren sich wieder zusammengeschlossen hatten. Während des 15. Jahrestags der Wiedervereinigung, hatten wir eine Diskussion über die Möglichkeiten der Zukunft.

Der „Buddhas Light Chor“ aus Taipei beteiligte sich am offenen Chorwettbewerb, der Weltmeisterschaft der Chöre in Korea. Im Wettbewerb mit Hunderten von Chorgruppen, kehrten wir mit einer Silbermedaille in der Kategorie „buddhistische Musik“ heim.

Der Komponist Samadhi, der „Stimmen des Ganges“ veröffentlichte, erhielt den Preis für die beste religiöse Musik der 20. Golden Melody Awards, in der Kategorie Traditionelle Musik und Kunst.

Das Buch „Zentausend Angelegenheiten in der Welt“ erhielt eine besondere Auszeichnung auf den 3. Taiwan Golden Print Awards, in der Kategorie Buchdruck. Außerdem erhielt ich den Ehrendoktor der der National Sun-Yat-Sen University, in der ich als Absolvent studierte. Vor sechzig Jahren kam ich nach Taiwan und ging nach Yilan, um den Dharma zu verbreiten. Ein halbes Jahrhundert später übertrug mir der Bürgermeister die Ehrenbürgerschaft der Stadt und überreichte mir den Schlüssel der Stadt.

In den letzten sechzig Jahren begann die Reise von Yilan durch die fünf Kontinente, zur Verbreitung des Dharma. Die Niederlassungen der Fo Guang Shan Tempel in der ganzen Welt, ist wie das kontinuierlich drehende Rad der Lehre und dienen Tag und Nacht der Verbreitung des Dharma.

Vor 15 Jahren begann zum ersten Mal die Geschichte der IBPS in Vancouver mit der Übertragung der fünf Prinzipien und den Bodhisattva-Gelübten. Der Hsi Lai Temple organisierte das erste Konzil für die Übersetzung der buddhistischen Sutras und organisierte ein Wasser-und Land Dharma-Service, während gleichzeitig die Ordinationszeremonie der „Dreifache Grundlage“. I.B.P.S. Hongkong organisiert wurde. Eine große Zeremonie für Mitgefühl und Reue, die von 3.000 Menschen besucht wurde. Der Da Jue Tempel in Yixing – China, organisierte den ersten Fo Guang Familientag und schaffte damit eine ungewöhnlich festliche, familiäre Atmosphäre im Tempel. Der Hua Nan Tempel in Südafrika wand erfolgreich den African Revenue Services für wohltätige Zwecke in Südafrika an. „Fo Guang Shan Hua Nan“ wird nun durch offiziellen Titel „International Buddhist Association of South Africa“ (IBASA) ersetzt. Der Chung Tian Tempel und das Kapitel der „Light International Association Queensland“ und die Logan City erhielten den Preis als Ethnic Organisation des Jahres 2009 und den Albert an Logan – Bildungspreis von der Logan City Regierung.

Im Monat April wurde der Nan Ping Tempel eingeweiht und in Wien wurde der Grundstein für einen Fo Guang Shan Tempel in Österreich gelegt. Im Oktober wurde der Grundstein für das Buddhistische Zentrum Fo Guang Yuan in Box Hill Melbourne gelegt. Gleichzeitig wurden das Chicagoer buddhistische Kultur Center und IBPS Spanien eingeweiht. Unterstützen Sie die Vorhaben in allen Phasen bis zur Fertigstellung am 14. Februar 2010, das Jahr des Tigers.

Die letzten Tage des Winters bedeuten immer das Kommen eines neuen Frühlings. Dann wird schon im Winter hin und wieder die warme Frühlingssonne die Blumen zum blühen

「一筆字」與有緣人共勉，而「百萬心經入法身」活動，仍然熱烈進行著……。總之，法輪常轉是佛弟子夙夜匪懈的使命。由於二〇一〇年歲次屬「虎」，我為檀施寫下「威德福海」春聯，祈願人間祥和如沐慈光福海之中；眾生和諧共存，彼此互惠，盡未來際。祝福大家！



合十

二〇一〇年元月一日

bringen. Die Tageszeitung „Merit Times“ begeht ihr zehnjähriges Jubiläum. Auch im neuen Jahr werde ich weiterhin meine „One-Stroke Kalligraphie“ weiterführen, um durch den Verkauf Spenden zu sammeln. Die "One Million Herz-Sutras Kampagne" wird auch im neuen Jahr weitergehen.

Alles in allem ist die kontinuierliche Drehung des Dharmarades die alltäglichen Aufgabe.

Da 2010 das Jahr des Tigers ist, schrieb ich die Zeichen über den inspirierten Ozean voller Tugend und Wohlstand. Für die Wohltätigkeit hege ich den Wunsch, dass die Welt mit einem verheißungsvollen Frieden und das die Menschen in einem lichterfüllten Meer von Wohlstand und Mitgefühl baden werden.

Mögen alle fühlenden Wesen in Harmonie miteinander leben und gegenseitig voneinander für künftige Generationen profitieren.

Mit den besten Wünschen für Alle.

With joined-palms,

Hsing Yun

January 1, 2010

## 德語組的一日禪修

2009年11月28日在我們的佛堂舉行了本年度第二次的一日禪修，共有十三位成員熱情地參與了這次活動。這次由妙衍法師帶領大家進行共修和禪修。在早課結束時，妙衍法師用德語向大家問好，並且告訴我們以「體諒與合作」來當作今天活動的座右銘。上午我們進行了兩支香的禪修：我們誦念了心經，並且練習了緩慢而莊嚴的行進、坐禪和念佛。在禪修結束後，我們齊聲誦念三皈依並且進行任務分配。

在滴水坊早已有香噴噴的午餐等著我們。大家集合在一起，齊聲誦念著「食存五觀」。

- (1) 計功多少，量彼來處；
- (2) 忖己德行，全缺應供；
- (3) 防心離過，貪等為宗；
- (4) 正事良藥，為療形枯；
- (5) 為成道業，應受此食。

用餐時我們靜默不語。在禁語結束之後我們另外還有交談的機會，因為一日禪修這個活動也是提供給週三禪修班成員一個機會增加彼此的接觸。午餐結束之後我們大家一起整理場地。

接下來是我們敬愛的講師 Roland Berthold 為我們講授三皈依的意義。我們還向他提問：皈依對我的意義何在？一個人什麼時候才可以稱為是佛教徒？“我”精神性的人格存在於何處？他為我們概觀地介紹了皈依的內容。當一個人在情感上或理性上被佛法所感動和「攝受」，並且皈依三寶之時，那麼這個人便是佛教徒。在這裡，清晰的思考對於自身的立場扮演著重要的角色和條件。只有這樣，我才能發揮自我的精神性人格。皈依三寶指的是去除精神上的恐懼和污點。這是跨越一扇「門」的一步，邁向一個新方向的一步，一個「心的轉向」。

人們需要勇氣！要有勇氣和信心去克服不可預知的事物。在我們修行的路上，不論何時當我們遭遇到無法理解的東西，只要常懷著信心和內在的堅定，這些困難都會迎刃而解的。

## Ein Dharma-Tag in deutscher Sprache

In unserem Tempel fand am 28. November 2009 der zweite Dharma-Tag in dem Jahr statt, der mit 13 Teilnehmern gut besucht war. Ehrw. Meisterin Miao Yen leitete die Andachten und Meditationen. Nach der Morgenandacht begrüßte sie uns in deutscher Sprache und stellte den Tag unter das Motto „Rücksichtnahme und Hilfsbereitschaft“. Am Vormittag führten wir bis zur Mittagspause zwei Meditationsrunden durch: Wir rezitierten das Herz-Sutra, übten uns im langsamen und normalen Gehen, in der Sitzmeditation und im Nienfo. Die Meditation schloss mit der Rezitation der Dreifachen Zuflucht und Verdienstübertragung ab.

In der Eingangshalle wartete das köstlich duftende Essen. Wir versammelten uns und rezitierten u.a. die „Fünf Betrachtungen zum Essen“:

Erstens: Wir wollen erwägen, welche Mühen mit der Herstellung dieser Nahrung verbunden waren und bedenken, woher sie gekommen ist.

Zweitens: Wir wollen erwägen, ob unsere eigene Tugend und Praxis dieser Nahrung wert sind.

Drittens: Zähmung des Geistes und Überwindung alles Unheilsamen, wie Begehren, Hass und Verblendung sind unsere Aufgabe.

Viertens: Diese Nahrung ist eine Arznei, um unseren Körper zu ernähren.

Fünftens: Wir haben diese Nahrung empfangen, um unseren Weg zur Erleuchtung gehen zu können.

Wir nahmen das Essen schweigend zu uns. Nach der Aufhebung des Schweigens gab es Gelegenheit für Gespräche, denn der Dharma-Tag soll auch der persönlichen Begegnung der Teilnehmer der Mittwochsgruppe dienen. Die Pause schloss mit den Aufräumarbeiten ab.

Es folgte ein Vortrag unseres sehr geschätzten Dharma-Lehrers Roland Berthold über die Dreifache Zuflucht. Fragen wurden von ihm gestellt: Was bedeutet die Zuflucht für mich? Wann ist man Buddhist? Worin besteht meine spirituelle Persönlichkeit? Es folgte ein Überblick über die Inhalte der Zuflucht. Buddhist ist, wer berührt, ja „erschüttert“ wurde vom Dharma - emotional und/oder intellektuell- und Dreifache Zuflucht genommen hat. Klares Denken spielt dabei eine große Rolle und die

每一個生靈，特別是那些理解輪迴的生靈，都是我們在這條道路上的幫手。所以說，每個人都是佛。佛法幫助我們達到內在的自由。僧伽帶領我們通過正確的改變走向正確的道路。佛、法、僧乃是我們三皈依時的三件寶物。

在演講之後我們利用這機會進行了一些交談。

下午三點後進行另一支香的禪修。在短暫休息之後我們進行了「無我」的茶禪。陳春桂師姐為我們做了一個理論上的概述。留學生王榕和德文組組長 Lars Jongebloed 恭敬謹慎地烹煮茗茶並且倒入杯中。最後我們思考，如何在不將佛教的價值諸如：謹慎、和諧和友善丟失的情況下，將這儀式轉移成德國人的慣用方式。

這一天的最後我們還做了晚課。週三禪修班的三位成員參加了三皈依的典禮。Heidrun Schwarz 得到了「喜安」的皈依名，Daniel Birtsch 叫做「喜悟」而 Denny Hiersche 叫做「喜願」。恭喜你們順利地皈依佛法僧。

我要代表週三禪修班感謝所有參與籌畫和執行這和諧充滿一天的人。最要感謝的是在廚房的義工師姐們，她們為我們所準備的真是非常美食。由衷地感謝。

至今每當我回想起這一天，心中便充滿了法喜。

阿彌陀佛



Bestimmung eines eigenen Standpunktes. Nur so kann ich eine eigene spirituelle Persönlichkeit entwickeln. Zuflucht bedeutet die Vernichtung von Furcht und Befleckung des Geistes. Es ist ein Schritt durch ein „Tor“, ein Schritt in eine neue Richtung, eine „Herzenswende“. Man braucht Mut! Mut und Vertrauen zur Bewältigung von Unvorhersehbarem. Wir gelangen auf unserem Übungsweg irgendwann an einen Punkt, den wir nicht verstehen, wo dieses Vertrauen und innere Offenheit notwendig sind, um weiter gehen zu können.

Jedes Lebewesen kann uns auf diesem Weg eine Hilfe sein. Am besten die, die den Kreislauf des Geworfenseins verstanden haben. So jemand ist der Buddha. Der Dharma hilft uns, durch Verstehen zu innerer Freiheit zu gelangen. Der Sangha bringt uns auf den richtigen Weg durch rechtschaffenen Wandel. Der Buddha, der Dharma und der Sangha sind die Drei Kostbarkeiten der Dreifachen Zuflucht. Nach dem Vortrag nutzten wir die Gelegenheit, darüber zu sprechen.

Kurz nach drei Uhr folgte eine weitere Meditationsrunde. Nach einer Pause nahmen wir an der chinesischen Teezeremonie des „Nicht-Ich“ teil. Frau Chen gab uns eine theoretische Einführung dazu. Frau Wang und Lars Jongebloed führten das Zubereiten und Ausschütten des Tees achtsam und parallel durch. Schließlich überlegten wir, wie die Inhalte der Zeremonie auf deutsche Gepflogenheiten zu übertragen sein könnten, ohne dass buddhistische Werte, wie Achtsamkeit, Harmonie und Freundlichkeit verfälscht würden.

Der Tag schloss mit der Abendandacht ab. Drei Teilnehmer der Mittwochsgruppe nahmen die Dreifache Zuflucht: Heidrun Schwarz erhielt den Namen „Xi-en“, Daniel Birtsch „Xi-wu“ und Denny Hiersche „Xi-yuan“. Herzlichen Glückwunsch an Euch an dieser Stelle.

Ich möchte mich im Namen der Mittwochsgruppe bei allen bedanken, die an der Planung und Durchführung dieses harmonischen Tages beteiligt waren. Vor allem auch bei den Köchinnen, die uns so wundervoll bewirten haben. Vielen, vielen Dank.

Mit Freude denke ich an diesen Tag zurück.

O-mi-to-fo  
Maren Krause

本期助印佛光世紀芳名

丁張貴珠、武曉慧、武金輝

Pao Phunket Stefanie Phunket

楊蝦傳闔家

vielen Dank für Ihre Unterstützung

## 荷華寺參學心得

2010年3月13日（星期六），國際佛光會柏林協會的十位師姐們在柏林佛光山寺監妙衍法師的帶領下，乘火車前往荷蘭阿姆斯特丹參加荷華寺舉行的“十周年慶大悲懺法會暨滿謙法師佛學講座”。我們到達荷華寺已是下午了，荷華寺的寺監妙益法師以及妙諦法師在準備法會的百忙中還特別來接待我們，請我們吃美味的荷蘭糕點，當得知有的師姐是第一次到荷蘭時，還特別安排荷蘭協會會長溫茂生師兄和吳師兄帶我們去市區遊覽。他們的周到和細心，讓我們感受到佛光人的教條——來時歡迎，去時相送的精神，也感受到佛光會這個大家庭的溫馨。

週日，我們一早就從酒店前往荷華寺參加大悲懺法會。會後歐洲總主持滿謙法師慈悲的給我們開示，其中談到她回臺灣時經歷了“花開見佛”的見證。從一位護法信徒，平凡的家庭主婦，通過學佛修行到自知時至，往生時所出現的瑞象事蹟，來提醒大家要老實念佛，繼續堅持自己的密行，更要以“以蠟燭為慈悲，燭臺為願心，才能發出智慧的光”為本範而修行。

下午舉辦滿謙法師的佛學講座，首先為我們放了小影片：一個年輕人在複印時發現他複印出的紙上只有一個象黑洞的大黑圓。他意外的發現這個大黑圓有奇妙的穿透功能，只要把這張紙貼在門上，通過這個黑洞，手就可以穿門而入。剛開始他就用在飲料櫃上取飲料，後來就把它貼在大保險櫃上取錢，先用手拿，錢太多了手不夠用，就整個身子爬進去取錢，這時那張複印紙飄落地下，保險櫃上的黑洞也就

## 10 Jahre Fo Guang Shan in Amsterdam

Am 14. März feierte der F.G.S. He Hwa Tempel in Amsterdam sein 10jähriges Bestehen. 10 Laienanhängerinnen fuhren gemeinsam mit der Ehrwürdigen Meisterin Miao Yen nach Amsterdam um Glückwünsche aus Berlin zu überbringen und mit den Buddhisten und Buddhistinnen Amsterdams und seinen Gästen dieses Ereignis zu feiern.

Nach sechs Stunden Bahnfahrt kamen wir, etwas erschöpft, an. Nachdem wir unsere Taschen im Hotel abgestellt hatten, führte unser erster Weg in den Tempel. Sehr herzlich wurden wir von der Ehrwürdigen Meisterin Miao Yi und den dortigen Laienanhängern begrüßt. Herr Wu Seng Fook und Herr Wan Mao Sang, der Vorsitzende der Amsterdamer Laien, waren so liebenswürdig uns die Stadt zu zeigen und mit uns gemeinsam zu Abend zu essen. Sie schlugen vor, am Abend einen Bootsausflug durch das nächtliche Amsterdam zu machen. Es war jedoch kalt, windig und ab und zu regnete es. So zogen wir es vor, lieber zum Hotel zurück zu gehen. Etwa die Hälfte der Gruppe wollte dennoch einen kleinen Verdauungsspaziergang machen. Gut gelaunt zog die Gruppe los. Es gab viel zu entdecken. Als wir nach ca. einer Stunde den Heimweg antraten, merkten wir, wir hatten uns verlaufen. Das bereitete uns aber keinen Kummer, denn weit konnte das Hotel nicht sein. Nach einer weiteren Stunde und nachdem wir den Central Bahnhof das dritte mal vor uns hatten, fragten wir nach dem Weg. Es war wirklich nicht weit. Etwa fünf Minuten. Wir waren im Kreis gelaufen. Gegen 23:00 Uhr trafen wir dann, nun wirklich erschöpft, im Hotel ein. Wir gingen gleich schlafen, denn am nächsten Tag hatten wir viel vor und 10:00 Uhr begann die Zeremonie.

不見了，他也出不來了。通過這個短片，滿謙法師要大家說說看，這個年輕人犯了什麼錯誤？還有讓在座的每位好好想一想自己的黑洞是什麼？然後滿謙法師用北宋廓庵和尚的“十牛圖”，為大眾解說修禪的十種境界，經過修心證悟，自度度人的過程。滿謙法師的演講非常的生動精彩，旁徵博引，深入淺出，還有禪宗公案，深深地吸引著每一位聽眾，但是很可惜的是，我們沒能參與到演講圓滿結束，因為我們要趕乘下午 15 點的火車返回柏林，所以我們只好依依不捨的離開會場。

這次活動雖然時間很短，只有兩天一夜，但大家都法喜充滿，特別是滿謙法師的話，給了我們很多啟發，更增加了學佛的信心，真是令人受益非淺。在回程的車上，大家對此進行了熱烈的討論，並希望歐洲總主持也能來柏林給我們演講。我們就一路歌聲，一路歡喜的滿載而歸。



發行單位：國際佛光會柏林協會  
Hrsg: Internationaler Buddhistischer  
Kulturverein e.V. Berlin, Deutschland

指導法師：妙衍法師

Beratende Meisterin: Ven. Shih Chueh-hai  
編輯：編輯組 Redaktion: Redaktionsteam

Nachdruck nur mit Genehmigung

歡迎助印 Wir bitten um Spenden für die „Nachrichten“

Konto Nr. 1999096000 Berliner Bank BLZ 10020000  
Internationaler Buddhistischer Kulturverein e.V. Berlin Deutschland

Zu diesem großen Anlass war auch die Ehrwürdige Meisterin Man Chien angereist, die die Zeremonie leitete. Nach dem gemeinsamen Mittagessen gab es von der Ehrwürdigen Meisterin einen Dharmavortrag mit dem Titel: "Zehn Bullen oder Zehn Bilder des Ochsenhütens". Das ist eine Bildergeschichte in der Tradition des Zen im Mahayana-Buddhismus. Es gibt unterschiedliche Meditationsformen, erläuterte sie uns. In der indischen Meditation ist das Ziel die Steigerung der Konzentration. Im chinesischen Chan (Zen) bedeutet es „Das Herz verstehen“. Mit Chan verbessern wir unsere Achtsamkeit und damit unser Mitgefühl. Mit einer gemeinsamen Versenkung stimmte uns die Ehrwürdige Meisterin ein.

Zu Beginn ihres Vortrages zeigte sie uns einen kleinen Film. In diesem Film stand ein Mann an einem Fotokopierer. Ein Blatt Papier lag auf dem Kopierer. Der Kopierer kopierte einmal und auf dem Papier erschien ein schwarzer Kreis. Der Mann wollte seinen Trinkbecher darauf abstellen, als der Becher plötzlich in diesem Kreis verschwand. Verblüfft wandte er das Blatt hin und her. Der Becher blieb verschwunden. Er tippte an diesen schwarzen Fleck und merkte, dass er seine Hand hineinstecken konnte. Mit dem Becher kam seine Hand wieder zum Vorschein. Dies wiederholte er mehrere male. Dann ging er mit diesem Papier in den Nachbarraum in dem ein Tresor stand. Er heftete das Papier an den Tresor und konnte so, ohne den Schrank zu öffnen, Geld heraus holen. Nachdem er viele Bündel Geld so entnommen hatte, steckte er seinen Kopf hinein und kletterte durch dieses schwarze Loch. Er war verschwunden. Nur das Blatt mit dem schwarzen Fleck klebte an der Tür des Tresors. Langsam löste es sich und glitt zu Boden. Leider konnten wir den Ausführungen der Ehrwürdigen Meisterin nicht bis zum Schluss folgen. Wir mussten zum Zug.

Angefüllt mit den Ereignissen des Wochenendes kamen wir gegen 23:30 Uhr in Berlin an.

Pia Geismar und Sabine Ehrhardt

## 柏林佛光山新變動

在農曆虎年來臨之際，柏林佛光山也有了新的變動。

首先我們的當家覺海法師要跟我們辭別，前往斯德哥爾摩的瑞典佛光山就任。我們祝願覺海法師在瑞典佛光山有更廣大的弘法成就。

新的一年，有一位我們都熟悉的法師調來柏林佛光山，為我們弘揚佛法，她就是來自奧地利維也納佛光山的如群法師。

## 如群法師採訪錄

訪問者：Sabine Ehrhardt (國際佛光會柏林協會副會長)

*如群法師，您來柏林已經有一段日子，你感覺怎樣？*

柏林是一個有著很一般歷史文化的大城市。柏林佛光山既大又漂亮。這裡的徒眾，就像家人一樣的熟悉。

*請問您有甚麼展望？*

通常我們在一個道場弘法幾年後，都會有調動。因為這樣可以讓我們認識和學習更多的知識。現在我來到了柏林佛光山，我希望，我能夠為這裡的徒眾帶來更多的佛法。

*您來自香港。請問您甚麼時候前來歐洲呢？*

我來歐洲已經9年了。我到歐洲的第一站是法國巴黎佛光山，然後調去荷蘭阿姆斯特丹的荷華寺，後來在葡萄牙里斯本的葡萄牙佛光山服務了2年半時間，再後來在奧地利維也納佛光山有差不多3年時間。現在我來到了柏林佛光山。在所有的到場，我都努力做到最好。

每到一個新的道場，我都希望了解當地的徒眾需要甚麼，以及我能為他們做甚麼。法師是流動的，而徒眾是留駐的，所以我會自問：我能為他們做甚麼？我能給他們甚麼樣的幫助？我們法師就像一個大家庭一樣。

*你不再是一個人管理道場了，請問這樣對於您來說是否比較好呢？*

當然是！就好像，我可以經常跟我的同寺師兄一起討論道場工作以及發展。正如我法號裡的“群”字，就是“不是單獨一個”的意思。

*師父，感謝您讓我採訪，也祝願您在柏林佛光山一切愉快。阿彌陀佛！*

## Veränderungen im Fo Guang Shan Tempel Berlin

Zum Neuem Chinesischen Jahr, das Jahr des Tigers, hat sich auch in Berlin viel getan. Es gab große Veränderungen.

An erster Stelle möchten wir uns von unserer Ehrwürdigen Meisterin Chue Hai verabschieden. Sie ist jetzt in Stockholm. Wir wünschen ihr alles Gute und viel Erfolg. Neue Äbtissin ist die uns allen wohlbekannte Ehrwürdige Meisterin Miao Yen. An ihrer Seite wird für ein Jahr die Ehrwürdige Meisterin Ru Chun sein.

## Interview mit der Ehrwürdigen Meisterin Ru Chun

*Meisterin Ru Chun, Sie sind erst seit ein paar Tagen in Berlin. Wie gefällt es Ihnen?*

Berlin ist eine große Stadt mit Vergangenheit. Vieles ist noch sehr ungewohnt. Der Tempel ist groß und schön, er ist mir bekannt, aber die Menschen sind hier zu Hause, sie kennen sich aus.

*Was erwarten Sie?*

Wir sind immer einige Jahre in einem Tempel, dann wechseln wir, damit wir mehr kennen lernen. Ich bin nach Berlin gekommen, weil ich hoffe, den Menschen hier den Dharma zu bringen.

*Sie selbst kommen aus Hong Kong. Seit wann sind Sie in Europa?*

Ich bin seit neun Jahren in Europa. Zuerst war ich in Paris, dann in Amsterdam, zweieinhalb Jahre in Lissabon und ungefähr drei Jahre in Wien. Jetzt bin ich in Berlin. In allen Tempeln habe ich das Beste gegeben. Wenn ich in einen Tempel komme, möchte ich immer verstehen, was die Menschen vom Tempel erwarten, was sie möchten und was ich selbst tun kann. Die Nonnen wechseln, aber die Menschen bleiben und ich frage mich: Was kann ich tun? Wie kann ich helfen? Wir Nonnen sind gleich einer großen Familie.

*Ist es für Sie besser im Tempel, wenn Sie nicht allein sind?*

Ja. Es ist einfacher. Zum Beispiel, wenn etwas außerhalb des Tempels zu erledigen ist. So kann es im Tempel immer eine Ansprechpartnerin geben. Auch der Teil meines Namens – Chun – bedeutet soviel wie „nicht allein sein“.

*Ehrwürdige Meisterin, ich bedanke mich für das Gespräch und wünsche Ihnen eine gute Zeit in Berlin. OMITOFO!*

*Interview: Sabine Ehrhardt*

